



Thẻ Lệ Ghi Danh Niên Khóa 2020-2021

Cộng Đoàn Công Giáo Thánh Anrê Dũng Lạc | Trường Giáo Lý & Việt Ngữ
7390 SW Grabhorn Rd., Aloha, OR 97007
503-591-5302 | anredl.org | email: ardl.glvn@gmail.com

I. Niên Khóa 2020-2021 sẽ khai giảng vào Chúa Nhật, ngày 13 tháng 9 năm 2020. Ngày bế giảng sẽ được thông báo sau.

Trong mùa dịch COVID-19, Trường Giáo Lý & Việt Ngữ của Cộng Đoàn Công Giáo Thánh Anrê Dũng Lạc sẽ tổ chức các lớp học từ xa (distance learning) và video trực tuyến cho ít nhất là hết năm 2020. Trường sẽ gửi thông báo đến quý phụ huynh học sinh nếu có những thay đổi về chương trình học.

Trường sẽ phát sách giáo khoa cho các em vào đầu niên khóa ở tại nhà thờ, đăng các bài học và bài tập hàng tuần trên trang web của Cộng Đoàn (anredl.org), hoặc gửi bài qua email. Một số lớp có sách giáo khoa với bài tập đã in sẵn trong sách để các em làm. Xin phụ huynh cho các thầy cô biết nếu các học sinh trong gia đình cần trường giúp in bài tập vì không có máy in ở nhà. Trường sẽ sắp xếp thời gian để quý phụ huynh có thể ghé nhà thờ lấy bài tập cho các em.

Theo dự tính và nếu điều kiện cho phép, các thầy cô sẽ có giảng bài và gặp gỡ các em học sinh mỗi tuần qua một hệ thống video trực tuyến.

Các em đã học Lớp Thêm Sức năm ngoái sẽ ghi danh vào Lớp Vào Đời 1. Các em học Lớp Vào Đời 1 năm ngoái sẽ ghi danh vào Lớp Vào Đời 2.

Xin lưu ý - Các em học sinh không theo học niên khóa này sẽ không được tự ý đổi cấp lớp trong niên khóa 2021-2022.

II. THỜI HẠN GHI DANH:

- Ngày 16 tháng 8 đến ngày 06 tháng 9 năm 2020.
- Trường sẽ phát đơn, và nhận đơn ghi danh tại bàn ghi danh ở Nguyễn Đường Mến Thánh Giá Thủ Thiêm Beaverton vào mỗi Chúa Nhật từ 10:00AM đến 1:00PM.
- Quý phụ huynh cũng có thể gửi đơn ghi danh và lệ phí qua bưu điện tới địa chỉ của Cộng Đoàn.
- Đơn ghi danh cũng được đăng trên trang web của Cộng Đoàn anredl.org/dt.html.
- Ban ghi danh chỉ nhận đơn khi có đầy đủ giấy tờ cần thiết và lệ phí, và sẽ không còn nhận đơn sau Chúa Nhật ngày 25 tháng 10 năm 2020.

III. LỆ PHÍ GHI DANH

• Lệ Phí (Tiền sách cho mỗi học sinh và tài liệu giảng dạy)	Số Học Sinh Ghi Danh
○ Từ Mẫu Giáo A tới Lớp Thêm Sức	_____ x \$60 = _____
○ Lớp Vào Đời 1 và 2	_____ x \$30 = _____
Tổng Cộng	= _____

IV. XIN LƯU Ý

Xin quý phụ huynh điền tất cả chi tiết của “Đơn Ghi Danh Niên Khóa 2020 - 2021” và nộp lại gồm có:

1. Thẻ Lệ Ghi Danh Niên Khóa 2020 - 2021.
 2. Đơn Ghi Danh Niên Khóa 2020 - 2021.
 3. Đơn Archdiocese of Portland Parent/Legal Guardian Permission Slip for Student/Youth. Phụ huynh cần điền một tờ riêng cho mỗi em. Xin liên lạc với ban ghi danh nếu cần thêm đơn, hoặc tải về máy vi tính từ anredl.org/dt.html.
- Xin quý phụ huynh đọc giấy Trách Nhiệm Phụ Huynh & Nội Quy với Học Sinh.
 - Trường chỉ nhận đơn ghi danh của những em sinh ngày 01 tháng 9 năm 2016 trở về trước.
 - Vì cần có các dữ kiện của từng gia đình để liên lạc khi khẩn cấp, nên phụ huynh **PHẢI** tự điền đơn ghi danh, và không ghép tên con mình vào đơn của người thân.
 - **Trường sẽ không hoàn trả lệ phí ghi danh sau khi đã phát sách giáo khoa, vì lệ phí hiện tại chỉ đủ chi phí cho sách.**

Xin chân thành cảm ơn sự kiên nhẫn của quý thầy cô và quý phụ huynh trong hoàn cảnh khó khăn vì bệnh dịch này.



CỘNG ĐOÀN CÔNG GIÁO THÁNH ANRÊ DŨNG-LẠC | ST. ANDREW DŨNG-LẠC MISSION
TRƯỜNG GIÁO LÝ & VIỆT NGŨ | VIETNAMESE & CATECHISM SUNDAY SCHOOL
7390 SW GRABHORN RD., ALOHA, OR 97007 | 503-592-5302 | anredl.org | ardl.glvn@gmail.com

ĐƠN GHI DANH | ENROLLMENT FORM
NIÊN KHÓA | SCHOOL YEAR: 2020-2021

I. THÔNG TIN CỦA GIA ĐÌNH – FAMILY INFORMATION

Gia đình đã ghi danh vào Cộng Đoàn chưa? <i>(Is your family a registered family of St. Andrew Dung-Lac Mission?)</i>	<input type="checkbox"/> Rõi (Yes)	Số Ký Danh (Registration #): _____		
	<input type="checkbox"/> Chưa (No)			
Người Liên Lạc Chính – Cha/Mẹ <i>(Primary Contact Person)</i>	Họ và Tên (Last, Middle, First Name): _____			
	Số Điện Thoại (Phone): _____			
	Địa Chỉ Điện Thư (Email): _____			
Người Liên Lạc 2 – Cha/Mẹ <i>(Secondary Contact Person)</i>	Họ và Tên (Last, Middle, First Name): _____			
	Số Điện Thoại (Phone): _____			
	Địa Chỉ Điện Thư (Email): _____			
Địa Chỉ Nhà <i>(Home Address)</i>	Số Nhà (Number and Street Address) _____ Thành Phố (City) _____ Tiểu Bang (State) _____ Zip Code _____			
Tên Hãng Bảo Hiểm Sức Khỏe (Name of Medical Insurance): _____				
Số Hồ Sơ/Hợp Đồng (Policy/Group/ID Number): _____				

II. THÔNG TIN CỦA HỌC SINH – STUDENT INFORMATION

Tên Thánh, Họ và Tên của Học sinh <i>(Student's Patron Saint and Full Name)</i>	Ngày Sinh <i>(Date of Birth)</i>	Xin Ghi Danh vào <i>(Enrolling in)</i>			Bí Tích đã Lãnh Nhận <i>(Sacraments Received)</i>			Lớp tại trường phổ thông <i>(Grade at public/private school)</i>
		Việt Ngữ <i>(Vietnamese)</i>	Giáo Lý <i>(Catechism)</i>	Lớp Vào Đời	Rửa Tội <i>(Baptism)</i>	Rước Lễ Lần Đầu <i>(First Communion)</i>	Thêm Sức <i>(Confirmation)</i>	
		Lớp <i>(Grade)</i>	Lớp <i>(Grade)</i>	VĐ 1, 2	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
Tên thánh, họ, tên đệm, tên gọi <i>(Patron saint, last name, middle name, first name)</i>	<i>(mm/dd/yyyy)</i>				<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
1					<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
2					<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
3					<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
4					<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
5					<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	

❖ Các em ghi danh vào lớp Thêm Sức cần nộp một bản sao Chứng Chỉ Rửa Tội & Chứng Chỉ Xưng Tội Rước Lễ Lần Đầu.
Students enrolling in the Confirmation Class need to also submit a photocopy of their Baptismal and First Communion Certificates.

III. LỜI CAM KẾT – PLEDGE

Chúng tôi cam kết khuyến khích các con/em luôn tuân theo các điều lệ của Trường GLVN tại CDCG Thánh Anrê Dũng Lạc.
We pledge to encourage our child/children to always comply with the code of student conduct of the Vietnamese and Catechism Sunday School at St. Andrew Dung-Lac Mission.

Chữ Ký của Phụ Huynh/Người Giám Hộ _____ Ngày _____ Tháng _____ Năm _____
(Signature of Parent/Guardian) (Day) (Month) (Year)

DÀNH CHO BAN GHI DANH - FOR SCHOOL USE ONLY

Ngày Nhận: _____ Người Nhận: _____ Cash/Check #: _____ Ngân Khoản: \$ _____

ARCHDIOCESE OF PORTLAND
Parent/Legal Guardian Event Permission Slip for Student/Youth

TO BE COMPLETED BY SPONSORING PARISH/SCHOOL

Below please find a brief description of the schedule of activities:

Event: Vietnamese & Catechism Sunday School
Location: St. Andrew Dung-Lac Catholic Church, Aloha, OR
Archdiocesan Parish, School or Agency: St. Andrew Dung-Lac Mission
Date of Event: Every Sunday from September 13th, 2020 to June 6th, 2021
Time of Event: 1:15PM to 3:30PM

TO BE COMPLETED BY PARENT/LEGAL GUARDIAN

I, _____ the undersigned, give my permission for _____
(Parent/Legal Guardian) (Son/Daughter)

to take part in an off-premises event which will require transportation and supervision by Archdiocesan employees and volunteers.

I agree to allow my child to participate in this event.

I agree and understand that transportation may be provided in such form and at the discretion of the Archdiocese of Portland.

I also authorize the Archdiocese of Portland and its employees or chaperones to secure any and all necessary medical services for my child in the event of an accident or illness. Further, I agree to be solely responsible for the payment of those services.

Child's Name _____ Date of Birth _____ Sex: Male Female

Allergies (foods, drugs, insects, etc.) _____

Medications (name, dosage, reason) _____

Other information (injuries, etc.) _____

In case of emergency, please notify:

Parent/Guardian(s) _____

Day Phone Number(s) _____ Evening Phone Number(s) _____

Child's Doctor _____ Phone Number _____

Parent/Guardian Signature Date

THIS FORM TO BE KEPT ON FILE FOR THREE YEARS



Trách Nhiệm của Phụ Huynh

Trường GLVN trong nỗ lực giúp phụ huynh chu toàn sứ mạng dạy dỗ và hướng dẫn con em theo giáo huấn của Giáo Hội, xin tất cả phụ huynh tích cực tham gia vào những trách nhiệm dưới đây để giúp con em chúng ta có một môi trường học vấn tốt đẹp, an vui và đạt được nhiều thành quả mỹ mãn.

1. Tiếp tay với Ban Giám Hiệu và các giáo viên, ở trường cũng như ở nhà: khuyến khích và giúp con em ôn bài, làm bài tập ở nhà và giữ đúng nội quy nhà trường.
2. Đưa con em đến trường trước giờ học 10 phút và đón con em về đúng giờ. Không kêu gọi các em ra về sớm trong giờ học hoặc trong thánh lễ. Nếu phụ huynh muốn đón con em trước giờ tan học, phụ huynh cần phải đến tận lớp nhằm bảo vệ sự an toàn cho các em. Nghĩa là các em sẽ không được phép tự động tan hàng ngũ để ra về.
3. Liên lạc trực tiếp với các giáo viên phụ trách lớp khi xin phép cho các em nghỉ học, đến trễ hoặc về sớm.
4. Nhằm xây dựng mối quan hệ tốt đẹp giữa nhà trường và gia đình, xin phụ huynh liên lạc trực tiếp với Ban Giám Hiệu Trường GLVN và đại diện hội PHHS khi phải giải quyết những bất đồng mâu thuẫn. Tránh tranh cãi lớn tiếng với giáo viên trong lớp học hoặc khi có sự hiện diện của học sinh.
5. Tham dự các buổi họp phụ huynh và thực hiện đầy đủ các công tác nhà trường yêu cầu: các **công tác trực mỗi năm ít nhất là ba lần theo thời khóa biểu** của hội PHHS đề ra và sinh hoạt như trông coi việc sắp xếp bàn ghế trước và sau giờ học, bảo vệ, điều động và phục vụ học sinh, trước và trong giờ học **thường xuyên trực bên ngoài hành lang để đưa con em đi nhà vệ sinh khi cần** nếu lớp học chỉ có một thầy/cô giáo, hoặc ra chơi cũng như dọn dẹp khuôn viên nhà trường sau giờ giải lao.
6. Chúng tôi (Tổng Giáo Phận Portland, OR và Cộng Đoàn Thánh Anrê Dũng Lạc) sẽ không chịu trách nhiệm với mọi sự cố xảy ra với các em học sinh trong giờ chơi cũng như sinh hoạt.
 - a. Phụ huynh hoàn toàn chịu trách nhiệm nếu có trường hợp các em đánh nhau gây thương tích.
 - b. **Trường hợp khẩn cấp: Thầy Cô hoặc Nhà Trường sẽ liên lạc phụ huynh theo số điện thoại ghi sẵn trong đơn ghi danh. Nếu gọi cho phụ huynh không được, thì nhà trường bắt buộc gọi emergency 911 để đưa con em đi nhà thương hay bác sĩ trong trường hợp khẩn cấp.** Phụ Huynh hoàn toàn chịu trách nhiệm với mọi chi phí y tế cho con em của mình khi có trường hợp phải đến nhà thương hoặc bác sĩ.
 - c. Phụ huynh sẵn sàng thông cảm và sẽ không làm khó hoặc kiện tụng các giáo viên, hay Giáo Xứ vì bất cứ tai nạn rủi ro nào có thể xảy đến cho con em trong lớp cũng như trong giờ sinh hoạt.
7. Thông báo cho Trường GLVN những thay đổi địa chỉ hoặc số điện thoại liên lạc, để tiện việc thông báo trong những trường hợp khẩn cấp cho con em.
8. Phụ huynh không được vào phụ lớp ngoại trừ những trường hợp đặc biệt. Nếu có trường hợp đặc biệt, phụ huynh cần thông qua với Ban Giám Hiệu trước khi vào phụ lớp. Khi phụ huynh vào phụ lớp học không mang theo con nhỏ.
9. Nếu cần thay đổi lớp học, phụ huynh và học sinh cần phải hoàn tất các đơn và thủ tục trong vòng 30 ngày sau khi Khai Giảng.
10. Trường hợp học sinh muốn chuyển lên lớp cao hơn cần phải hội đủ các điều kiện sau:
 - a. Phải có lý do chính đáng.
 - b. Cần sự chấp thuận của BGH, thầy cô chủ nhiệm của lớp đang học và lớp muốn chuyển.
 - c. Thời hạn được xét duyệt cho chuyển lớp là 1 tháng kể từ ngày Khai Giảng năm học.
 - d. Phụ huynh cần hoàn tất đơn xin chuyển lớp.



Nội Quy Đối Với Học Sinh

1. Học sinh luôn đi học và đến lớp đúng giờ. Nếu trễ 10 phút, phải có phụ huynh dẫn đến gặp thầy cô phụ trách để cho biết lý do. Học sinh đi học trễ hoặc vắng mặt sẽ bị ảnh hưởng đến điểm chuyên cần.
2. Khi vắng mặt, phải thông báo cho thầy cô phụ trách. Nếu không, khi trở lại học, phải có giấy xác nhận với chữ ký của phụ huynh. Nếu vắng mặt ba lần liên tiếp mà không có lý do chính đáng, học sinh phải cùng phụ huynh đến gặp Ban Giảng Huấn Trường GLVN để tìm giải pháp.
3. Khi đến lớp, học sinh phải đem theo đầy đủ sách vở, giấy viết và bài làm.
4. Tuyệt đối không mang kẹo cao su (chewing gum), đồ chơi (games), hoặc các đồ vật điện tử vào trường, lớp, và nhà thờ. Nếu vi phạm, các đồ vật này sẽ bị tịch thu và phụ huynh sẽ phải gặp Ban Giảng Huấn Trường GLVN để nhận lại.
5. Tuyệt đối không mang theo những vật dụng nguy hiểm như dao, súng, bật lửa, lưỡi lam v.v., đến trường, lớp học. Học sinh vi phạm sẽ phải chịu những biện pháp kỷ luật và phụ huynh phải làm việc với BGH Trường GLVN để tìm biện pháp giải quyết. Học sinh tái vi phạm có thể bị nghỉ học mà không được hoàn trả lệ phí và học phí ghi danh.
6. Tuyệt đối tôn trọng những tài sản, vật dụng của nhà trường. Phụ huynh sẽ phải chịu trách nhiệm sửa chữa, bồi thường cho những hư hại, thất lạc do con em mình gây ra.
7. Tại trường lớp, phải lễ phép, nghe lời thầy/cô, tuân giữ kỷ luật, và hòa đồng với mọi người. Học sinh gây gỗ hoặc ẩu đả tại trường sẽ bị nghiêm phạt và, nếu tái phạm, có thể bị nghỉ học mà không được hoàn trả lệ phí và học phí ghi danh.
8. Học sinh đến trường quần áo phải chỉnh tề, đừng quá hở hang, gây chú ý và có những từ ngữ hoặc hình ảnh không thích hợp trong trường lớp.
9. Học sinh phải giữ kỷ luật, vệ sinh chung trong trường, lớp học, và phòng vệ sinh.
10. Học sinh được mời tham dự thánh Lễ Chúa Nhật với cộng đoàn và ngồi chung với các học sinh khác.
11. Học sinh cần phải hoàn tất chương trình Giáo Lý Thêm Sức lớp 8 & 9 trước khi nhận Bí Tích Thêm Sức.